

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 26:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy król Jehojakim posłał ludzi do Egiptu, Elnatana,* syna Achbora, a z nim ludzi, (aż) do Egiptu.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy król Jehojakim posłał do Egiptu swoich ludzi, Elnatana, syna Achbora, z innymi do pomocy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ale król Joakim posłał ludzi do Egiptu: Elnatana, syna Akbora, i innych razem z nim do Egiptu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale król Joakim posłał niektórych do Egiptu, Elnatana, syna Achborowego, i innych z nim do Egiptu;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I posłał król Joakim męże do Egiptu, Elnatan, syna Achobor, i męże z nim do Egiptu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wtedy posłał król Jojakim do Egiptu Elnatana, syna Akbora, wraz z kilku ludźmi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy król Jojakim posłał do Egiptu mężów Elnatana, syna Achbora i z nimi ludzi,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jednak król Jojakim wysłał do Egiptu Elnatana, syna Akbora, razem z kilkoma ludźmi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Król Jojakim wyprawił Elnatana, syna Akbora, wraz z innymi ludźmi do Egiptu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Król Jojakim posłał jednak za nim ludzi do Egiptu: Einatana, syna Akbora, (a wraz z nim [i innych] ludzi do Egiptu).
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І цар післав мужів до Єгипту,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jednak król Jojakim wysłał mężów do Micraim Elnatana, syna Achbora oraz z nim ludzi do Micraim,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Lecz król Jehojakim posłał do Egiptu mężów: Elnatana, syna Achbora, oraz innych mężów wraz z nim do Egiptu.

¹⁾ <x>120 24:6</x>; <x>300 36:11-19</x>

²⁾ Elnatana (...) Egiptu : brak w G.